Porównanie tłumaczeń Marka 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówiąc że jest wypełniona pora i zbliżyło się Królestwo Boga opamiętajcie się i wierzcie w dobrą nowinę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i mówić: Wypełnił się czas* i bliskie jest Królestwo Boże,** opamiętujcie się*** i wierzcie**** ewangelii.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i mówiąc, że: Wypełniła się pora i zbliżyło się królestwo Boga; zmieniajcie myślenie i wierzcie w dobrą nowinę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówiąc że jest wypełniona pora i zbliżyło się Królestwo Boga opamiętajcie się i wierzcie w dobrą nowinę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podkreślał, że już koniec czekania, nadeszło Królestwo Boże, czas opamiętać się i zaufać tej dobrej nowinie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówiąc: Wypełnił się czas i przybliżyło się królestwo Boże. Pokutujcie i wierzcie ewangelii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówiąc: Wypełnił się czas i przybliżyło się królestwo Boże: Pokutujcie, a wierzcie Ewangielii.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a mówiąc: Iż się wypełnił czas i przybliżyło się królestwo Boże. Pokutujcie, a wierzcie Ewanielijej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czas się wypełnił i bliskie jest królestwo Boże. Nawracajcie się i wierzcie w Ewangelię!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówiąc: Wypełnił się czas i przybliżyło się Królestwo Boże, upamiętajcie się i wierzcie ewangelii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówił: Nadszedł czas, Królestwo Boga jest już blisko, nawróćcie się i wierzcie w Ewangelię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówił: „Czas się wypełnił” i „Nadchodzi już królestwo Boże! Nawracajcie się i wierzcie w Ewangelię”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mówił: „Czas się wypełnił. Już blisko jest królestwo Boże. Nawracajcie się i wierzcie tej radosnej nowinie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówiąc: Iż się wypełnił czas; i przybliżyło się ono królestwo Boże; Kajcie się i wierzcie Ewanieliey.

1) <x>550 4:4</x>; <x>560 1:10</x>
2) <x>480 4:26</x>; <x>490 10:9</x>
3) <x>480 1:4</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 5:21</x>
4) <x>500 1:12</x>; <x>500 3:16</x>; <x>510 16:31</x>; <x>510 20:21</x>; <x>520 10:9</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mówiąc: - Nadszedł (już) czas, zbliża się królestwo Boże, nawróćcie się i uwierzcie w ewangelię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи, що сповнився час, наблизилося Царство Боже: Покайтеся і віруйте в Євангелію.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i powiadając że: Od przeszłości jest uczyniony pełnym wiadomy stosowny moment i przybliżyła się wiadoma królewska władza wiadomego boga; zmieniajcie rozumowania i wtwierdzajcie do rzeczywistości w tej wiadomej nagrodzie za łatwą nowinę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i mówiąc: Wypełnił się czas i zbliżyło się Królestwo Boga; skruszcie się oraz wierzcie w Dobrą Nowinę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Czas nadszedł, Królestwo Boże jest blisko! Odwróćcie się od swych grzechów do Boga i uwierzcie w Dobrą Nowinę!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i mówiąc: ”Dopełnił się wyznaczony czas i przybliżyło się królestwo Boże. Okazujcie skruchę i wierzcie w dobrą nowinę”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nadszedł już czas!—mówił. —Zbliża się królestwo Boże! Porzućcie grzechy i uwierzcie w dobrą nowinę!